

## Oj, z pola, z pola

*Dość wolno*



Oj, z po-la, z po-la ko-nicz-ków pa-ra, kró-wek sześć,  
kie-dyś mnie przy-wiózł, mój Ja-si - ne-cku, to mnie weź.

- 1 Oj, z pola, z pola koniczków para,  
krówek sześć,  
kiedyś mnie przywiózł, mój Jasinecku,  
to mnie weź.
- 2 Koniczki rżały, sieczki nie miały  
w stajence.  
Jaś o nie nie dbał, bo sie zakochał  
w panience.
- 3 Ja ci mówiłam, idź-że do domu,  
idźże, idź.  
Daj koniom siana, daj koniom wody,  
potem przyjdź.
- 4 Tyś mnie nie słuchał, konickom nie dał  
ani nic.  
Tylkoś za inną panną spoglądał,  
to se idź.

## Oj, z pola, z pola

*Dość wolno*

*Ziemlich langsam*

1

Oj, z pola, z pola  
koniczków para,  
krówek sześć (*dim.*),  
kiedyś mnie przywiózł,  
mój Jasinecku (*dim.*),  
to mnie weź.

Ei, vom Feld, vom Feld  
<sup>2</sup>ein <sup>2</sup>paar <sup>1</sup>Pferde,  
<sup>2</sup>sechs <sup>1</sup>Kühe,  
wenn du mich schon hergebracht hast,  
mein Jan,  
dann nimm mich.  
(*wörtl.* dann mich nimm)

2

Koniczki (*dim.*) rżały,  
sieczki nie miały

Die Pferde wieherten,  
(sie) hatten kein Häcksel  
(*wörtl.* Häcksel nicht hatten sie)  
im Stall.

w stajence (*dim.*).  
Jaś o nie nie dbał,  
bo się zakochał  
w panience (*dim.*).

Jan um sie nicht hat sich gekümmert,  
weil er sich verliebt hat  
in das Fräulein.

3

Ja ci mówiłam,  
idźże do domu,  
idźże, idź.  
Daj koniom siana,  
daj koniom wody,  
potem przyjdź.

Ich dir habe gesagt,  
geh doch nach Hause,  
geh doch, geh.  
Gib den Pferden Heu,  
gib den Pferden Wasser,  
dann komm (wieder).

4

Tyś mnie nie słuchał,  
konickom (*dim. dial.*)  
nie dał

Du aber auf mich nicht hörtest,  
den Pferden  
hast du nichts gegeben  
(*wörtl.* nicht hast (du) gegeben),  
gar nichts.

ani nic.  
Tylkoś za inną panną  
spoglądał,  
to se (*dial.*) idź.

Nur nach dem anderen Mädchen  
hast du geschaut,  
nun mach dich fort (*wörtl.* dann geh).

II/UBS 241091